

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 12

Artikel: L'activité patoisante
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229657>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Istoire in patoué de Trétorein

On iadzo laré la mouda que lou dzou-vouenos allavant passa la vélhia yo layavé de lé feliés po danfié, tzanta, riré, se demora é meniota. Lou dzou-vouenos apportavant tui nessaqué po itré bin yu de lé feliés. Lou zon apportavant deu vin, de lé caramélés ou de lé bisés. Des atos apportavant de lé liqueu, ou bin de lé noix et de lé cacavouétés ou de lé zolognés.

On coup, on dzouvoueno de Trétorein lé allo velhié amont à la Vau-de-Lié avoué on de sous amis. E conniés-savé on tsalé yo layavé de lé bravés feliés. Cein se passavé eu mâ d'octobre. Po pas dépinssa, l'avé implo on bissa de peris po alla velhié. L'é que l'avé on monstro péra de peris Sindzaqué que l'aran rudamin bons. E poi avoué cein fau bin dré que lé feliés de la Vau-de-Lié amavant galiè lou peris de Trétorein à cosa qu'amont lai l'avant rein que des povots é de lé zerssélés quemin fruite. Arrevo devant l'hotau, l'a de à se n'ami :

— Voi laché mon bissa davou l'hotau é poi tieurnéra le prindré dissa na vourba.

Après que l'an zu danfia quaque notés, se n'ami l'a de que volavé alla atzéta deu taba. Ein place d'alla eu taba, l'é allo vouedié le bissa des peris é poi le

l'a implo de prinmés triflés que lé dzins implaïnt po ingraché lou caïons. Pindaint cé teimps, cé que l'avé apporté lou peris dzoyévé deu fraselé é danfiévé de lé polké, de lé manfariné é de lé sassentintzés. Assetou é dit :

— Vora que n'in bin zu tzau in danfié, no veulins mindzié dé peris, se vos étés d'acca.

L'an tui démando :

— Prindro yau cheu peris ?

C'y se ce l'a répondu :

— Ein y preu po tui, ein y plein on bissa é vézo vo lous aporta to de tire.

E sarté foué prindré son bissa de peris é poi le vin verssa su la trabla, to dzoieu de fairé plaisi à tota ça jeunesse. Imaginavo quinta décepchon po lui é po to le mondo de vairé la trabla queverta de prinmés triflés ka l'avan dinssé laze de mindzié des peris. E l'an tui pra cein por on mépris. Le pouro individu l'a diu passa la parta in vitesse sin amassa son bissa, portant que l'aré innocent. *A. Df. de Troistorrents.*

L'activité patoisante

— Après celui de Val-d'Illiez, des groupes de patoisants valaisans sont en formation à Troistorrents et Champéry (M. Défago), à Euseigne (M. Bourdin) et à Savièse (M. Héritier, instituteur).